

# VOLVER

de Pedro Almodóvar

Un méli-mélo d'images et de couleurs, joyeux, tragique et tendre, où la vie et la mort se mêlent, comme à l'accoutumée chez Pedro Almodóvar, et où la musique occupe une place inoubliable. Ce sont tous ces aspects que cet atelier tente d'effleurer en espérant ne les pas déflorer, en mettant en curiosité et en appétit, avant d'aller voir le film au cinéma.

## Phase 1

*Que savez-vous de Pedro Almodóvar ?*

→ quelques éléments peuvent ressortir (cinéaste, espagnol, quelques titres de films, des noms d'actrices...)

## Phase 2

*On va faire plus ample connaissance.*

- Tirage au sort de photos, une par groupe : une photo de Pedro Almodóvar comme symbole de la Movida (très maquillé, provocateur) , une photo où on le voit jeune et au travail, une photo où il est entouré de femmes, une photo sur un tournage, une photo plus « ordinaire » et une photo où il apparaît en « beau ténébreux » (de profil, songeur...).
- Consigne : *Observez la photo que vous avez tirée au sort, d'abord individuellement, puis par groupe. Qu'est-ce que cette photo vous permet d'imaginer sur le personnage ?*
- Mise en commun.

## Phase 3

*Nous allons maintenant travailler sur son dernier film, « Volver ».*

- Formation de 2 groupes : l'un va travailler sur l'affiche du film, l'autre sur la citation de Pedro Almodóvar : "*La muerte en la Mancha está llena de vida y de gracia*"<sup>1</sup>. On fournit aux élèves un dictionnaire pour comprendre le double sens du mot « *gracia* » (beauté + humour).

### **gracia.**

(Del lat. *grat\_a*).

1. f. Cualidad o conjunto de cualidades que hacen agradable a la persona o cosa que la tiene. U. t. en sent. fig.
2. f. Atractivo independiente de la hermosura de las facciones, que se advierte en la fisonomía de algunas personas.
3. f. Don o favor que se hace sin merecimiento particular; concesión gratuita.
4. f. Afabilidad y buen modo en el trato con las personas.
5. f. Habilidad y soltura en la ejecución de algo. *Baila con mucha gracia*
6. f. Benevolencia y amistad de alguien.
7. f. Capacidad de alguien o de algo para hacer reír. *Es una anécdota con mucha gracia*
8. f. Dicho o hecho divertido o sorprendente.

<sup>1</sup> Difficile à traduire : "La mort dans La Mancha est pleine de vie et de grâce" (?). Le mot grâce en français ne contient pas l'idée d'humour léger que le mot *gracia* renferme. D'où le passage par le dictionnaire.

- Consigne : Observer/lire . Qu'évoque pour vous cette affiche / citation (selon le groupe) ?
- Mise en commun. Les questions d'explicitation de l'enseignant sont là pour faire préciser
  - Affiche : importance des couleurs, le rouge et le noir essentiellement, ce que ces couleurs évoquent...
  - Citation : des mots qui font émerger les thèmes du film : Mancha + vie + mort + humour.

#### Phase 4

*On continue avec un travail sur les images du film.*

Formation de 6 groupes, chacun possédant 1 photogramme différent (photogrammes disponibles à la fin du script<sup>2</sup> du film).

Consigne 1 : *Observez cette photo.*

- Raimunda et son caddie au retour du marché : c'est la protagoniste + scène du quotidien + en deuil (noir) + tristesse + solitude.
- Les 4 photos de Raimunda et Paula : relation mère/fille + couleurs + tendresse/amour + drame + annonce d'une mauvaise nouvelle.
- Scène du velatorio : tradition (que des femmes) + deuil + pas trop tristes + position en cercle (intimité) + les femmes attendent sauf 2 qui parlent.
- Irene dans le coffre : lieu + position + apparence + couleur (bleu, toujours vêtue de bleu dans le film) + visage coquin.
- Irene et Raimunda sur le banc : tendresse/amour + couleurs + lieu.
- Les 4 femmes ensemble pour la visite à la tante Paula : différentes générations présentes + joie + toutes tournées vers la plus vieille : elle est le centre de la visite.
- Consigne 2 : *Est-ce que vous retrouvez dans ces photos tirées de différentes scènes du film les caractéristiques dégagées par la citation et l'affiche ? Quels points communs peut-on dégager ? Qu'est-ce que ces photos nous apportent de nouveau ?*  
Mort, vie quotidienne, humour, beauté. Dans les photos on retrouve des scènes de la vie quotidienne et des scènes mère/fille ou que des femmes.
- Mise en commun.

#### Phase 5

*Nous allons maintenant travailler sur une scène du film : la visite à la tía Paula.*

- Consigne 1 sur le visionnage de la scène : *Identifiez les relations entre les personnages : chaque groupe est responsable d'un personnage. Cette scène, un groupe la connaît déjà puisqu'elle était sur l'un des 6 photogrammes. 4 personnages : Raimunda, Sole et les 2 Paula.*
- Consigne 2 sur le script : *distribution du script. Vérifiez les hypothèses émises sur les relations entre les personnages après le visionnage de la scène. Deuxième travail sur le script : dans cette scène on parle d'un personnage qui n'apparaît pas à l'écran. Qu'apprend-on sur lui ?*

2) *Phase de production écrite (au choix) :*

- Fabriquer un vrai/faux : *à partir des hypothèses sur le film que vous venez de faire, fabriquez un vrai/faux qui servira de grille de lecture pour aller voir le film.*

---

<sup>2</sup> *Volver, guión cinematográfico de Pedro Almodóvar, Ocho y medio, Madrid, 2006.*

- Journal intime : vous vous faites une joie d'aller voir le film. Vous avez des hypothèses et vous vous posez des questions à partir de tout ce dont vous disposez. Contraintes linguistiques (ex : utiliser 2 exclamations pour exprimer votre joie, 5 questions directes ou indirectes sur le film et faire 4 hypothèses).

## Phase 6

Visionnage du film.

## Phase 7

Débat « Masque et la plume » (expliquer le rapport avec l'émission de France Inter <sup>3</sup>)

Tirage au sort de 5 points de vue à propos du film. Chaque groupe travaille sur le même point de vue. On peut pratiquer un tirage au sort individuel et ensuite, on réunit les élèves ayant tiré au sort le même point de vue, ce qui permet de brasser les groupes. Prévoir un nombre de papiers à tirer au sort correspondant au nombre d'élèves dans la classe pour que les groupes soient équilibrés.

Formation de 5 groupes sur 5 citations de Almodóvar :

- La mère : « *De hecho hago esta película sólo para invocar [a mi madre]. Mi madre es la inspiradora (...)* » Accompagner cette citation d'un document sur sa mère.
- La rue, la vie quotidienne : « *No se puede renunciar a la calle. Las películas deben inspirarse siempre en cosas reales* ».
- L'humour : Pedro Almodóvar dice que es una comedia naturalista con "*mucho humor y, ¿cómo no ? con un drama de fondo*".
- Les femmes : Una de las características de Almodóvar es el amor hacia un mundo de mujeres heridas, valientes y seductoras.
- La manière de filmer (exagérations + couleurs, etc...) : Pedro Almodóvar declara que su trabajo es una manera de ver la realidad de manera estilizada y exacerbada. <sup>4</sup>

Consigne : Vous devez développer le point de vue que vous avez tiré au sort.

## Phase 8

Analyse

*Nous revenons maintenant aux textes rédigés dans les journaux intimes : derniers éclaircissements. A-t-on répondu à toutes les hypothèses que chacun d'entre vous s'était posées ?*

*Retour sur le travail réalisé*

*Y a-t-il un point sur lequel vous voulez qu'on revienne ? → ouverture sur la chanson par exemple.*

Sandrine Correia, Maria-Alice Médioni et Virginie Mollard

<sup>3</sup> Pour plus de précisions sur l'utilisation de "Le masque et la plume", voir M.A. Médioni, L'art et la littérature en classe d'espagnol, Chronique sociale, Lyon, 2005, p. 201.

<sup>4</sup> Traduction :

La mère : En fait, je fais ce film uniquement pour invoquer [ma mère]. Ma mère est l'inspiratrice (...)

La rue, la vie quotidienne : On ne peut pas renoncer à la rue. Les films doivent s'inspirer toujours de choses réelles

L'humour : Pedro Almodóvar dit que c'est une comédie naturaliste avec "beaucoup d'humour et, évidemment, un drame de fond"

Les femmes : Une des caractéristiques de Almodóvar c'est l'amour pour un monde de femmes blessées, hardies et séduisantes

La manière de filmer : Pedro Almodóvar déclare que son travail est une façon de voir la réalité de façon stylisée et exacerbée